



Eric Navet - Champion du monde

...DE TRADITION ET DE LOISIRS

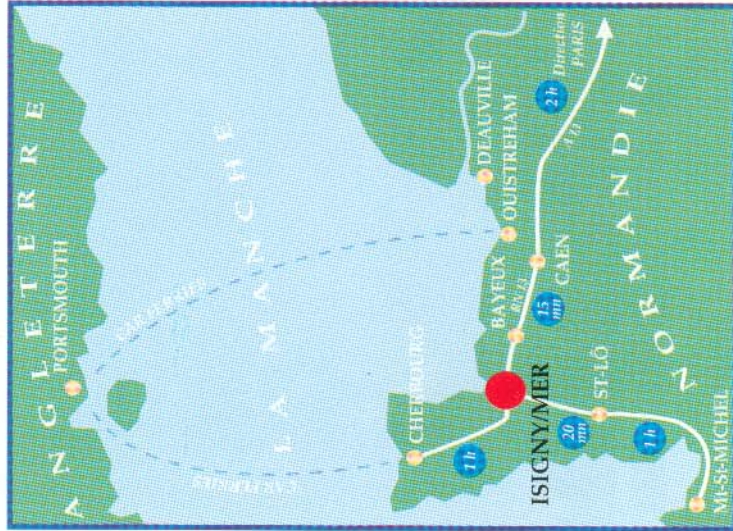
Le cheval est votre dada, alors vous savez qu'Isigny est un berceau de champions. A pied, à cheval ou en voiture de magnifiques paysages vous attendent. Si vous avez choisi le camping, vous aurez le privilège d'accéder aux activités du tennis, du ping-pong, du plan d'eau ou encore de la piscine découverte. Ballades sur le marché du mercredi ou du samedi, et la fête de la Madeleine.

As all horse lovers know, Isigny is the cradle of champions. Whether you travel on foot, horseback or by car, the scenery is breathtaking. Those who prefer camping can enjoy the pleasures of tennis, table tennis, the lake or swimming, not forgetting strolls around the marketplace or at local fêtes.

Pferdeliebhaber kennen Isigny als Meisterschule. Entdecken Sie die wunderbare Landschaft zu Fuß, zu Pferd oder mit dem Auto. Auf den Campingplätzen stellen Ihnen (Tisch-) Tennisplätze und Schwimmbad zur Verfügung. Dienstags und donnerstags ist Markt. Der 14. Juli, die Fête de la Madeleine laden zu einem unterhaltsamen und feinschmeckerischen Aufenthalt ein.

E R

M E E R



...ENTRE CAEN ET CHERBOURG

Lisigny est un lieu idéal pour séjourner et rayonner sur les départements de la Manche (50) et du Calvados (14) : à proximité des plages du débarquement, du merveilleux Mont Saint-Michel, de la tapisserie de Bayeux, de l'histoire transatlantique de Cherbourg ou encore du charme et de l'animation de Caen.

Isigny ist ideal central point from which to visit the Manche and Calvados counties with the nearby D-Day Landing beaches, the Mont Saint Michel, the Bayeux Tapestry and the cities of Cherbourg and Caen.

Isigny ist ideal gelegen für Ausflüge in die Départements Manche und Calvados: die Strände mit den Landungsbrücken, der faszinierende Mont Saint-Michel, der Wandteppich von Bayeux, die Städte Cherbourg und Caen.

"Entre Vert et Bleu"

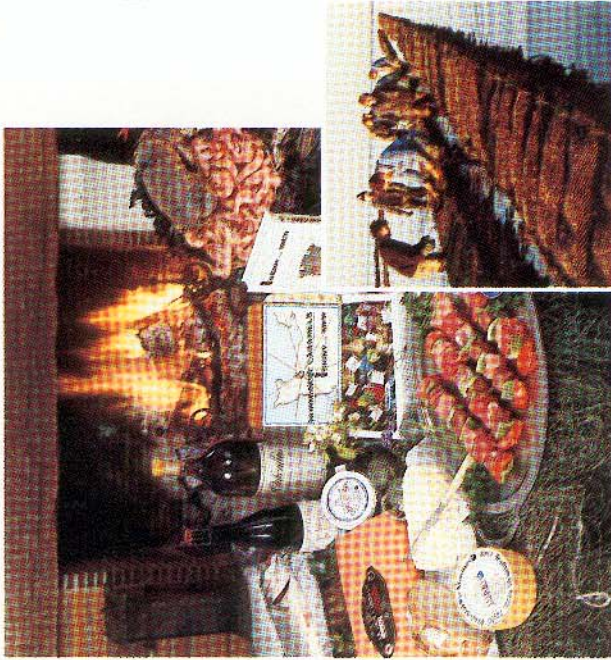


Isigny

S U R M E R

**CALVADOS
FRANCE**

Isigny



...UN BON GOÛT

MONDIALEMENT APPRÉCIÉ

Du vert jaillit le blanc crémeux des produits laitiers, l'ocre des caramels associés à l'ambre désalterante du cidre. Voyez les parcs à huîtres et le bleu de la nacre sur les étals des pêcheurs. Choisissez au marché les produits du terroir et découvrez les secrets du bon goût: (exposition, visite d'entreprises, restaurants, dégustation).

You will be entranced by the kaleidoscope colours of oyster farms and mother of pearl at the fish market, dairy products, caramels and cider. Choose the local products at the market and discover the secrets of good taste (exhibitions, factory visits, restaurants, tasting).

Aus dem Grün entstehen cremige Milchprodukte, ockerfarben sind die Karamellbonbons, bernsteinfarben der Cidre. Entdecken Sie Austernbänke und Fischstände. Auf dem Markt finden Sie heimische Produkte, die Stadt bietet Restaurants, Firmenbesichtigungen, Ausstellungen.

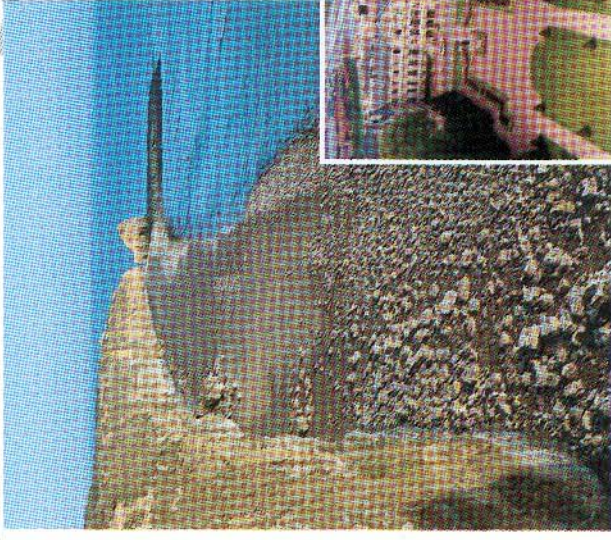


...ENTRE RUDESSE ET ROMANTISME

Les plaisanciers et les pêcheurs se retrouvent le soir et discutent, devant un bon cidre, de la braderie marine, unique en son genre. Les amoureux des séjours romantiques choisiront, sans doute, l'écrin des fermes fortifiées ou la noblesse des châteaux, cachés dans le Parc naturel régional des Marais du Cotentin et du Bessin (Chambre d'hôte et table d'hôte). Les plus sportifs préféreront peut-être, le camping particulièrement bien équipé (camping 4 étoiles).

Yachtsmen and fishermen spend their evenings discussing the unique marine market, whereas more romantic souls will no doubt prefer the fortified farms and châteaux of the Cotentin and Bessin Marshland Regional Nature Park (rooms and "tables d'hôte"). Sportslovers may prefer the superbly equipped 4 star camping site.

Abends treffen sich Segelsportler und Fischer zum Plausch. Für Romantiker gibt es befestigte Bauernhöfe oder noble Schlösser im Regionalen Sumpfgelbiet-Naturpark des Cotentin und Bessin. Ausflügler finden einen besonders gut ausgestatteten 4-Sterne-Campingplatz.



...DANS LA BATAILLE DE NORMANDIE

En 1944, Isigny a connu la destruction mais aussi la Libération. Des sites commémoratifs, tout proches, donnent l'ampleur des événements stratégiques et humains. La ville de Versailles a participé à la reconstruction et ne soyez donc pas étonné de découvrir un magnifique jardin à la française devant la superbe mairie d'Isigny (XVII^eème siècle).

In 1944, Isigny endured destruction and achieved Liberation, as is shown by nearby commemorative sites. The superb formal gardens in front of Isigny's 17th century town hall are part of Versailles' contribution to the rebuilding of the town.

1944 stellt für Zerstörung und für Befreiung. Zahlreiche Gedenkstätten zeigen von den Ereignissen. Versailles nahm am Wiederaufbau teil und daher gibt es in Isigny den herrlichen französischen Garten vor dem Rathaus (XVIII. Jh.).